

[traducción no oficial]

Berlín, 16 de septiembre de 2022

## COMUNICADO DE PRENSA

### SPK coopera con Colombia

El Museo Etnológico de los Museos Estatales de Berlín (*Staatliche Museen zu Berlin*) conserva dos máscaras de la comunidad indígena de los Kogui de la Sierra Nevada de Santa Marta en Colombia. Se trata de objetos con un trasfondo ritual que siguen siendo sagrados para los Kogui que se denominan a sí mismos "Kágaba". Debido a este especial significado, la SPK y la Embajada de Colombia en Alemania han iniciado un diálogo.

Hermann Parzinger, Presidente de la SPK: "Después de haber estado en contacto con los representantes de la organización indígena *Gonavindúa Tayrona* y el ICANH (Instituto Colombiano de Antropología e Historia) durante varios años, Colombia finalmente ha solicitado la restitución de las dos máscaras. Espero que pronto hayamos aclarado las cuestiones pendientes para encontrar una solución adecuada para Colombia y los Kogui, con la que me dirigiré a los órganos de la Fundación lo antes posible, porque la decisión final debe ser tomada por el Consejo de la Fundación SPK. Me alegra que en un futuro próximo se intensificará también la cooperación en otros ámbitos".

Embajadora Salazar-Mejía: "El retorno de las máscaras a Colombia es para nosotros un asunto de importancia fundamental. Agradezco al profesor Parzinger y al profesor Koch su actitud abierta y las conversaciones constructivas, que me hacen confiar que las máscaras pronto estarán en Colombia en su lugar de origen con los Kogui".

En las conversaciones conjuntas, además de las máscaras, se abordó un Memorando de Entendimiento sobre la conservación de objetos arqueológicos y el estudio científico de las colecciones colombianas en Alemania, así como trabajos de investigación conjunta sobre las técnicas de orfebrería de las culturas indígenas precolombinas. Los Museos Estatales de Berlín también establecerán una cooperación con Colombia en el marco de su Programa de Residencias 2023, que se centrará en la colección en Berlín de objetos de la cultura de San Agustín y objetos relacionados, así como en la investigación arqueológica e histórica de piezas de oro precolombinas del Museo Etnológico.

**EL PRESIDENTE**  
MEDIOS DE COMUNICACIÓN,  
COMUNICACIÓN Y EVENTOS

**INGOLF KERN**  
**BIRGIT JÖBSTL**

Von-der-Heydt-Straße 16–18  
10785 Berlín

Teléfono: +49 30 266-41 14 40  
Fax: +49 30 266-41 28 21

pressestelle@hv.spk-berlin.de  
www.preussischer-kulturbesitz.de



**EMBAJADA DE COLOMBIA  
EN ALEMANIA**

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA  
EN LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

**MARIA PATRICIA SALAZAR**  
MEDIOS Y COMUNICACIÓN

Taubenstraße 23  
10117 Berlín

Teléfono: +49 30 26 39 61 14  
Fax: +49 30 26 39 61 25  
maria.salazar@cancilleria.gov.co  
www.alemania.embajada.gov.co

Para modificar sus datos de dirección,  
escribanos a  
pressestelle@hv.spk-berlin.de o utilice el  
siguiente formulario en línea:  
www.preussischer-kulturbesitz.de/  
newsroom/presse/presseverteiler.html.  
Aviso de protección de datos:  
www.preussischer-kulturbesitz.de/  
service/datenschutz.html

Berlín, 16 de septiembre de 2022

EL PRESIDENTE  
MEDIOS DE COMUNICACIÓN,  
COMUNICACIÓN Y EVENTOS



EMBAJADA DE COLOMBIA  
EN ALEMANIA

EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA  
EN LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

## **Objetos etnográficos y precolombinos en las colecciones del Museo Etnológico**

Las dos máscaras de los Kogui fueron adquiridas en 1915 por Konrad Theodor Preuss, etnólogo y conservador del Museo Real de Etnología, institución predecesora del Museo Etnológico. Preuss recogió más de 700 objetos en un viaje de investigación a Colombia entre 1913 y 1919, de los que se conservan unos 440 en el Museo Etnológico. Los objetos de la "Colección Preuss" se exhibieron durante mucho tiempo en la exposición permanente del actual Museo Etnológico y ocasionalmente en exposiciones especiales. En el Foro Humboldt, se exponen objetos de oro de esta colección procedentes de la Sierra Nevada de Santa Marta y del área Muisca en el módulo "El valor del oro" situado en el segundo piso.

Durante su estadía de investigación con los kágaba, Preuss creó una pequeña colección. En colaboración con varios mamás (sacerdotes de los kágaba), también grabó mitos y canciones en lengua kágaba (kougian) y los publicó con una traducción en 1926. Preuss adquirió las dos máscaras del heredero de un mamá fallecido, "gracias a una oportunidad favorable", como escribe en su libro publicado en 1926 "*Forschungsreise zu den Kágaba*" ("Viaje de investigación a la comunidad de los kágaba"). Él no era consciente ni de la edad ni del significado especial de las máscaras. Según la tradición kágaba/kogui, las máscaras son objetos inalienables que se han transmitido de generación en generación de los mamás. Aún hoy en día tienen un significado sagrado y se entienden, entre otras cosas, como garantes de la continuidad de los territorios recuperados.

Uno de los intereses centrales de Preuss fue la investigación de la "Cultura Monolítica" prehistórica de San Agustín, en el sur de Colombia. Publicó un catálogo en dos volúmenes de las esculturas que allí se conservan, algunas de las cuales excavó o solamente localizó. Produjo numerosos moldes, que posteriormente se vertieron en el taller de moldeado de yeso (*Gipsformerei*) de Berlín. Asimismo, Preuss llevó a Berlín algunas de las esculturas de piedra originales de San Agustín y Briceño, 23 de las cuales aún se conservan en el Museo Etnológico, así como seis cabezas de dichas esculturas de piedra.